

32003L0024

L 123/18

ÚRADNÝ VESTNÍK EURÓPSKEJ ÚNIE

17.5.2003

SMERNICA EURÓPSKEHO PARLAMENTU A RADY (ES) č. 2003/24/ES**zo 14. apríla 2003,****ktorou sa mení a dopĺňa smernica Rady 98/18/ES o bezpečnostných pravidlách a normách pre osobné lode**

EURÓPSKY PARLAMENT A RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na zmluvu o založení Európskeho spoločenstva, najmä na jej článok 80 ods. 2,

so zreteľom na návrh Komisie ⁽¹⁾,so zreteľom na stanovisko Hospodárskeho a sociálneho výboru ⁽²⁾,

po porade s Výborom regiónov,

konajúc v súlade s postupom stanoveným v článku 251 zmluvy ⁽³⁾,

keďže:

- (1) smernica Rady 98/18/ES zo 17. marca 1998 o bezpečnostných pravidlách a normách pre osobné lode ⁽⁴⁾ zavádza jednotnú úroveň bezpečnosti života a majetku na nových a existujúcich osobných lodiach a vysokorýchlostných osobných plavidlách, ak sú obe kategórie lodí prevádzkované na domácich trasách, a stanovuje postupy rokovaní na medzinárodnej úrovni z hľadiska zosúladovania pravidiel pre osobné lode na medzinárodných trasách;
- (2) definícia morských oblastí je rozhodujúca pre uplatňovanie smernice 98/18/ES na rôzne triedy osobných lodí; smernica 98/18/ES obsahuje postup uverejňovania zoznamov morských oblastí, ktoré sa ukázali ako ťažké z hľadiska uplatňovania; je preto potrebné vytvoriť funkčný a prehľadný postup, ktorý umožní účinné monitorovanie vykonávania smernice;
- (3) z hľadiska zosúladovania úrovne bezpečnosti uplatňovanej na osobné lode v spoločenstve by sa mali zrušiť odchýlky udelené Grécku týkajúce sa časového plánu uplatňovania bezpečnostných požiadaviek;
- (4) smernica Európskeho parlamentu a Rady 2003/25/ES zo 14. apríla 2003 o špecifických požiadavkách na stabilitu osobných lodí ro-ro ⁽⁵⁾ zavádza sprísnené požiadavky na stabilitu pre osobné lode ro-ro pôsobiace v medzinárodnej plavbe do a z prístavov spoločenstva a toto rozšírené opatrenie by malo platiť aj pre niektoré

kategórie takých lodí, ktoré vykonávajú vnútroštátnu plavbu za rovnakých námorných podmienok; nesplnenie takých stabilizačných požiadaviek by bolo dôvodom na vyradenie osobných lodí ro-ro na určitý počet rokov z prevádzky;

- (5) z hľadiska konštrukčných úprav, ktorým sa existujúce osobné lode možno budú musieť podrobiť, aby vyhověli špecifickým stabilizačným požiadavkám, mali by sa tieto požiadavky zaviesť v priebehu viacerých rokov, aby mala časť príslušných priemyselných odvetví dostatočný čas na ich splnenie; na tento účel by sa mal pre existujúce lode stanoviť zavádzací časový plán; tento zavádzací časový plán by nemal mať vplyv na presadzovanie špecifických stabilizačných požiadaviek v morských oblastiach podľa príloh k Štokholmskej dohode z 28. februára 1996;
- (6) je nevyhnutné pružne a rýchlo zohľadniť zmeny príslušných medzinárodných nástrojov ako sú dohovory Medzinárodnej námornej organizácie (IMO), protokoly, kódexy a rezolúcie;
- (7) podľa smernice 98/18/ES sa Medzinárodný kódex pre bezpečnosť vysokorýchlostných plavidiel, obsiahnutý v rezolúcii Výboru pre bezpečnosť IMO 36 (63) z 20. mája 1994, vzťahuje na všetky vysokorýchlostné osobné plavidlá vo vnútroštátnej plavbe; IMO prijala nový kódex pre bezpečnosť vysokorýchlostných plavidiel, 2000 (2000 HSC kódex), obsiahnutý v rezolúcii Výboru MSC 97(73) Medzinárodnej námornej organizácie (IMO) z 5. decembra 2000, ktorý sa vzťahuje na všetky vysokorýchlostné plavidlá postavené 1. júla 2002 alebo po tomto dátume; je dôležité zabezpečiť, aby smernica 98/18/ES mohla byť pružne aktualizovaná, aby sa zohľadnil vývoj na medzinárodnej úrovni aj pre vysokorýchlostné osobné plavidlá vo vnútroštátnej plavbe;
- (8) musia sa prijať príslušné opatrenia, aby bol pre osoby so zníženou pohyblivosťou zaručený bezpečný prístup na lode a vysokorýchlostné osobné plavidlá vo vnútroštátnej plavbe v členských štátoch;

⁽¹⁾ Ú. v. ES C 20 E, 28.1.2003, s. 51.⁽²⁾ Stanovisko predložené 11. decembra 2002 (zatiaľ neuverejnené v úradnom vestníku).⁽³⁾ Stanovisko Európskeho parlamentu zo 7. novembra 2002 (zatiaľ neuverejnené v úradnom vestníku) a rozhodnutie Rady zo 17. marca 2003.⁽⁴⁾ Ú. v. ES L 144, 15.5.1998, s. 1. Smernica naposledy zmenená a doplnená smernicou Európskeho parlamentu a Rady 2002/84/ES (Ú. v. ES L 324, 29.11.2002, s. 53).⁽⁵⁾ Ú. v. EÚ L 123, 17.5.2003, s. 22.

- (9) smernica 98/18/ES by sa mala preto príslušne zmeniť a doplniť,

PRIJALI TÚTO SMERNICU:

Článok 1

Smernica 98/18/ES sa týmto mení a dopĺňa takto:

1. V článku 2 sa doplní tento bod:

- „ea) „osobná loď ro-ro“ znamená loď, ktorá prepravuje viac než 12 cestujúcich a má nákladné priestory ro-ro alebo priestory osobitnej kategórie v zmysle predpisu II-2/A/2 uvedeného v prílohe I.“
- „ha) „vek“ znamená vek lode vyjadrený počtom rokov po dátume jej dodania.“
- „w) „osoba so zníženou pohyblivosťou“ znamená všetky osoby, ktoré majú osobitné ťažkosti pri používaní verejnej dopravy, vrátane starých osôb, invalidných osôb, osôb s poškodením zmyslových orgánov a používateľov invalidných vozíkov, tehotné ženy a osoby sprevádzajúce malé deti.“

2. Článok 4 ods. 2 sa nahrádza takto:

„2. Každý členský štát:

- a) vypracuje a v prípade potreby aktualizuje zoznam morských oblastí v jeho právomoci, s vymedzením zón s celoročnou prevádzkou a prípadne s časovo obmedzenou prevádzkou tried lodí, do ktorých sú lode zaradené podľa kritérií stanovených v odseku 1;
- b) uverejní zoznam v databáze verejne prístupnej na internetovej stránke príslušného námorného orgánu;
- c) oznámi Komisii miesto takých informácií a zmeny vykonané v zozname.“

3. Vkladajú sa tieto články:

„Článok 6a

Stabilizačné požiadavky na osobné lode ro-ro a vyradenie z prevádzky

1. Všetky osobné lode ro-ro triedy A, B a C, ktorých kým je položený alebo sa nachádza v podobnej etape stavby 1. októbra 2004 alebo po tomto dátume, musia spĺňať požiadavky článkov 6, 8 a 9 smernice Európskeho parlamentu a Rady 2003/25/ES zo 14. apríla 2003 o špecifických požiadavkách na stabilitu osobných lodí ro-ro (*).

2. Všetky osobné lode ro-ro triedy A a B, ktorých kým je položený alebo sa nachádza v podobnej etape stavby do 1. októbra 2004 alebo po tomto dátume, musia spĺňať požiadavky článkov 6, 8 a 9 smernice 2003/25/ES k 1. októbru 2010, pokiaľ nie sú vyradené z prevádzky k uvedenému dátumu alebo neskoršiemu dátumu, ku ktorému dosiahnu vek 30 rokov, no v každom prípade najneskôr do 1. októbra 2015.

Článok 6b

Bezpečnostné požiadavky pre osoby so zníženou pohyblivosťou

1. Členské štáty zabezpečia prijatie vhodných opatrení, pokiaľ je to uskutočniteľné, na základe usmernení v prílohe III, aby mali osoby so zníženou pohyblivosťou bezpečný prístup na všetky osobné lode triedy A, B, C a D a všetky vysokorychlostné osobné plavidlá používané vo verejnej doprave, ktorých kým je položený alebo sa nachádza v podobnej etape stavby 1. októbra 2004 alebo po tomto dátume.

2. Členské štáty spolupracujú a poradia sa so všetkými organizáciami, ktoré zastupujú osoby so zníženou pohyblivosťou, pri uplatňovaní usmernení obsiahnutých v prílohe III.

3. Na účely prestavby osobných lodí triedy A, B, C a D a vysokorychlostných osobných plavidiel používaných vo verejnej doprave, ktorých kým je položený alebo sa nachádza v podobnej etape stavby pred 1. októbrom 2004, členské štáty musia uplatňovať usmernenia prílohy III, pokiaľ je to ekonomicky vhodné a uskutočniteľné.

Členské štáty vypracujú národný akčný plán uplatňovania usmernení pre také lode a plavidlá. Tieto plány pošlú Komisii najneskôr do 17. mája 2005.

4. Členské štáty najneskôr do 17. mája 2006 oznámia Komisii vykonávanie tohto článku na všetky osobné lode uvedené v odseku 1, osobné lode uvedené v odseku 3 certifikované na prepravu viac než 400 cestujúcich a všetky vysokorychlostné osobné plavidlá.

(*) Ú. v. EÚ L 123, 17.5.2003, s. 22.“

4. Dopĺňa sa príloha III uvedená v prílohe.

Článok 2

Článok 6 ods. 3 písm. g) smernice 98/18/ES sa vypúšťa s účinnosťou od 1. januára 2005.

Článok 3

Členské štáty uvedú do účinnosti zákony, iné právne predpisy a správne opatrenia potrebné na dosiahnutie súladu s touto smernicou do 17. novembra 2004. Bezodkladne o tom informujú Komisiu.

Členské štáty uvedú priamo v prijatých ustanoveniach alebo pri ich úradnom uverejnení odkaz na túto smernicu. Podrobnosti o odkaze upravujú členské štáty.

Článok 4

Táto smernica nadobúda účinnosť dňom jej uverejnenia v Úradnom vestníku Európskej únie.

Článok 5

Táto smernica je adresovaná členským štátom.

V Luxemburgu 14. apríla 2003

Za Európsky parlament
predseda
P. COX

Za Radu
predseda
A. GIANNITSIS

PRÍLOHA

„PRÍLOHA III

**USMERNENIE PRE BEZPEČNOSTNÉ POŽIADAVKY NA OSOBNÉ LODE A VYSOKORÝCHLOSTNÉ OSOBNÉ
PLAVIDLÁ SO ZRETELOM NA OSOBY SO ZNÍŽENOU POHYBLIVOSŤOU**

(podľa článku 6b)

Pri uplatňovaní usmernení uvedených v tejto prílohe musia členské štáty dodržiavať obežník IMO MSC/735 z 24. júna 1996, nazvaný „Odporúčanie o usporiadaní a prevádzke osobných lodí, aby boli uplatnené potreby starších osôb a osôb so zníženou pohyblivosťou“.

1. Prístup na loď

Loď musí byť konštruovaná a vybavená tak, aby osoba so zníženou pohyblivosťou mohla ľahko nastúpiť a vystúpiť a aby bol zabezpečený prístup na rôzne paluby buď bez cudzej pomoci, alebo pomocou rámp, zdvíhadiel alebo výťahov. Upozornenia na taký prístup by mali byť umiestnené pri všetkých takých prístupoch na loď a na vhodných miestach po celej lodi.

2. Značky

Značky rozmiestnené na lodi na pomoc cestujúcim by mali byť prístupné a ľahko čitateľné pre osoby so zníženou pohyblivosťou (vrátane osôb s poškodením zmyslových orgánov) a mali by byť umiestnené na kľúčových miestach.

3. Prostriedky oznamovania správ

Prevádzkovateľ by mal mať na palube lode prostriedky šírenia vizuálnych a slovných oznámení ako sú správy o meškaní, zmeny cestovného poriadku a služby na palube pre osoby s rôznymi formami zníženej pohyblivosti.

4. Poplach

Poplachový systém a poplachové spínače musia byť konštruované tak, aby boli prístupné pre všetkých cestujúcich so zníženou pohyblivosťou a aby ich varovali, vrátane osôb s poškodením zmyslových orgánov a osôb so zníženou schopnosťou chápania.

5. Dodatočné požiadavky na zaručenie pohyblivosti vo vnútri lode

Zábradlia, chodby a prístupové cesty, otvory dverí a dvere musia umožniť pohyb osoby na invalidnom vozíku. Výťahy, paluby pre vozidlá, salóny pre cestujúcich, obytné priestory a kúpeľne musia byť konštruované tak, aby boli primerané a vhodným spôsobom prístupné pre osoby so zníženou pohyblivosťou.“
